



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ลิกเตนสไตน์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	รายงานรัฐบาลว่าด้วยวาระความเท่าเทียมของสตรีในราชรัฐลิกเตนสไตน์		

รัฐบาลได้นำส่งรายงานรัฐบาลว่าด้วยการภาคยานุวัติอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิสตรี รายงานดังกล่าวนี้ได้แสดงให้เห็นถึงภาพรวมของสถานการณ์ความเท่าเทียมกันระหว่างหญิงชาย ซึ่งครอบคลุมถึงการวางมาตรการของรัฐบาลในส่วนที่เกี่ยวข้องกับความเท่าเทียมทางเพศและประเด็นว่าด้วยการเลือกปฏิบัติ และการพิจารณาข้อเรียกร้องต่าง ๆ ในราชรัฐลิกเตนสไตน์



“แม้ว่าราชรัฐลิกเตนสไตน์สามารถส่งเสริมความเท่าเทียมทางเพศได้ในระดับดี เมื่อเทียบกับนานาชาติแล้ว แต่เรายังคงมีภารกิจที่ต้องผลักดันเรื่องนี้ต่อไป” นางเอเรเลีย ฟริก รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ ความยุติธรรมและวัฒนธรรม

รายงานรัฐบาลว่าด้วยการภาคยานุวัติอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิสตรีมีทั้งหมด ๕๐ หน้า มีเนื้อหาครอบคลุมถึงการที่ราชรัฐลิกเตนสไตน์ภาคยานุวัติอนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบของสหประชาชาติ ซึ่งครอบคลุมถึงมาตรการทางกฎหมายเพื่อปกป้องสตรีจากการเลือกปฏิบัติ การสร้างสมดุลระหว่างครอบครัวและหน้าที่การงาน การมีส่วนร่วมทางการเมืองและการแสดงความคิดเห็นในที่สาธารณะการใช้ความรุนแรงต่อสตรี ความสัมพันธ์ในครอบครัว และโอกาสในการรับการศึกษาและการทำงาน

ราชรัฐลิกเตนสไตน์ให้สัตยาบันในอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิสตรีเมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๓๘ และได้มีการจัดทำรายงานรัฐบาล ซึ่งหมายรวมถึงรายงานติดตามความคืบหน้าการภาคยานุวัติอนุสัญญา จำนวนรวม ๔ ฉบับ ในรายงานรัฐบาลที่จัดทำขึ้นนี้ จะครอบคลุมถึงการทำงานของคณะกรรมการสิทธิการที่เกี่ยวข้องกับการภาคยานุวัติอนุสัญญา โดยคณะกรรมการดังกล่าวจะรายงานความคืบหน้า และให้ข้อเสนอแนะ อันจะส่งเสริมการภาคยานุวัติอนุสัญญาดังกล่าว ในปีนี้ได้มีการจัดทำรายงานรัฐบาลฉบับที่ ๕ ซึ่งจะรายงานต่อคณะกรรมการในเดือนกรกฎาคม ๒๕๖๑ โดยรายงานรัฐบาลดังกล่าวสามารถสืบค้นได้จากหน้าเว็บไซต์ของสำนักความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ (www.aaa.ll.li)

อนึ่ง รายงานของรัฐบาลในระหว่างเดือนมิถุนายน ๒๕๕๒ ถึงเดือนธันวาคม ๒๕๖๐ ได้ระบุถึงการตัดสินใจของราชรัฐลิกเตนสไตน์ในการเข้าร่วมเป็นภาคีและภาคยานุวัติอนุสัญญาที่เกี่ยวข้องกับความเท่าเทียมทางเพศของสตรี ซึ่งการเข้าร่วมเป็นภาคีและภาคยานุวัตินี้เป็นไปตามวัตถุประสงค์ของสมาคมสิทธิมนุษยชนแห่งราชรัฐ ลิกเตนสไตน์ในการเป็นศูนย์ประสานงานสำหรับเด็กหญิงและสตรีในการร้องเรียนหรือแจ้งเกี่ยวกับการเลือกปฏิบัติต่อสตรี โดยเป็นสถาบันด้านสิทธิมนุษยชนของชาติที่ไม่ขึ้นกับองค์กรใด นอกจากนี้ ในรายงานยังมีการอ้างถึงความสำเร็จของราชรัฐลิกเตนสไตน์ในการให้สัตยาบันในพิธีสารเลือกรับของอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็กการปรับปรุงการดูแลเด็กไร้บ้าน เช่นเดียวกับการออกกฎหมายให้สามารถทำแท้งได้อย่างถูกกฎหมาย

การส่งเสริมและการสร้างแรงจูงใจให้แก่สตรี

จากผลการเลือกตั้งสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเมื่อปี ๒๕๖๐ พบว่ามีจำนวนสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรที่เป็นสตรีลดลงจากร้อยละ ๒๐ เป็นร้อยละ ๑๒ จำนวนที่ลดลงดังกล่าวก่อให้เกิดการถกเถียงกันเป็นวงกว้างถึงสาเหตุและมาตรการในการแก้ไขปัญหาดังกล่าว ในการนี้ รัฐสภาเป็นสถาบันหนึ่งที่สามารถส่งเสริมสนับสนุนให้สตรีแสดงบทบาททางการเมืองเพิ่มมากขึ้นได้ โดยกลุ่มงานความเท่าเทียมในการได้รับโอกาสภายใต้สำนักงานบริการสังคมได้วางแผนปฏิบัติงาน ประจำปี ๒๕๖๐-๒๕๖๑ ในการส่งเสริมให้สตรีมีส่วนร่วมทางการเมืองในการดำรงตำแหน่งเป็นผู้บริหารหรือปฏิบัติหน้าที่ในตำแหน่งบริหารขององค์กรทางการเมืองในสัดส่วนที่เพิ่มมากขึ้น ซึ่งวาระดังกล่าวจะครอบคลุมการมีส่วนร่วมของสตรีในทางการเมืองในสมัยประชุมที่ ๑๕ แห่งรัฐสภาลิกเตนสไตน์ด้วย (สมัยประชุมที่ ๑๕ เริ่มต้นในวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑)

เนื่องจากสตรีมักไม่ได้รับการสนับสนุนให้ดำรงตำแหน่งในฝ่ายบริหาร รัฐบาลจึงได้ตั้งเป้าหมายในการเพิ่มศักยภาพและการสร้างแรงจูงใจให้สตรีผลักดันตนเอง เพื่อให้ได้ดำรงตำแหน่งในฝ่ายบริหารเพื่อการนี้ จึงควรมีการปลูกฝังให้เด็กหญิงมีความมั่นใจ โดยการปลูกฝังดังกล่าวควรเริ่มในโรงเรียน นอกจากนี้ รัฐบาลยังมีมาตรการในการส่งเสริมการสร้างคุณสมบัติและลดปัญหาการจ่ายค่าจ้างที่ไม่เท่าเทียมระหว่างเพศชายและเพศหญิง ซึ่งจากมาตรการดังกล่าวทำให้ความแตกต่างระหว่างหญิงชายลดลงอย่างต่อเนื่อง โดยในปี ๒๕๕๔ ความแตกต่างระหว่างหญิงชายอยู่ที่ร้อยละ ๒๐ และในปี ๒๕๕๗ อยู่ที่ร้อยละ ๑๖.๕ อย่างไรก็ตาม ยังไม่ถือว่าจำนวนร้อยละที่ลดลงดังกล่าวเป็นการบรรลุเป้าหมายที่ตั้งเอาไว้

นางเอเรเลีย ฟริก รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศความยุติธรรมและวัฒนธรรมได้ให้ความเห็นต่อการภาคยานุวัติอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิสตรี ว่าเป็นสิ่งที่จะช่วยส่งเสริมให้สตรีสามารถแสดงบทบาททางการเมืองได้เพิ่มมากขึ้น

ที่มาของข่าว :	https://www.volksblatt.li/Nachricht.aspx?src=vb&id=180599
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในราชรัฐลิกเตนสไตน์</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go, .th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ</p> <p>๔. ศึกษากระบวนการในการทำสนธิสัญญาจากหนังสือหลักกฎหมายระหว่างประเทศทั่วไปเกี่ยวกับสนธิสัญญาด้านสิทธิมนุษยชน ซึ่งจัดทำโดยคณะกรรมการสิทธิมนุษยชนแห่งชาติ</p> <p>๕. ศึกษาศัพท์เฉพาะเกี่ยวกับการภาคยานุวัติ และชื่อทางการของสนธิสัญญาต่างๆ จากเว็บไซต์ของกระทรวงการต่างประเทศ</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ	ลำดับที่/๖๐ ๕/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

